

ПРОГРАМ И КЊИГА РЕЗИМЕА
PROGRAMUL ȘI REZUMATELE
PROGRAMME AND ABSTRACT BOOK

VIII међународни научни скуп

**МАТЕРИЈАЛНА И ДУХОВНА КУЛТУРА СРБА
У МУЛТИЕТНИЧКИМ СРЕДИНАМА
И / ИЛИ ПЕРИФЕРНИМ ОБЛАСТИМА**

Al VIII-lea Simpozion științific internațional

**CULTURA MATERIALĂ ȘI SPIRITUALĂ A SÂRBIILOR
DIN REGIUNILE MULTIETNICE
ȘI/SAU PERIFERICE**

The VIIIth International Scientific Conference

**THE MATERIAL AND SPIRITUAL CULTURE
OF THE SERBS FROM THE MULTIETHNIC
AND / OR PERIPHERAL REGIONS**

Темишвар, 14-16. октобар 2022.

Timișoara, 14-16. octombrie 2022

Timisoara, October 14-16 2022

ЗАПАДНИ УНИВЕРЗИТЕТ У ТЕМИШВАРУ
Филолошки, историјски и теолошки факултет

УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ
Филозофски факултет

САВЕЗ СРБА У РУМУНИЈИ, Темишвар
Центар за научна истраживања и културу Срба у Румунији

VIII међународни научни скуп

МАТЕРИЈАЛНА И ДУХОВНА КУЛТУРА СРБА У МУЛТИЕТНИЧКИМ СРЕДИНАМА И / ИЛИ ПЕРИФЕРНИМ ОБЛАСТИМА

Темишвар, 14-16. октобар 2022.

ПРОГРАМ И КЊИГА РЕЗИМЕА

Al VIII-lea Simpozion științific internațional CULTURA MATERIALĂ ȘI SPIRITUALĂ A SÂRBILOR DIN REGIUNILE MULTIETNICE ȘI/SAU PERIFERICE

Timișoara, 14-16 octombrie 2022

PROGRAMUL ȘI REZUMATELE



Темишвар, 2022 / Timișoara, 2022

Савез Срба у Румунији
Поседна издања
Научна литература
Књига 38

© ССР и аутор
978-606-004-055-2

WEST UNIVERSITY OF TIMISOARA
Faculty of Letters, History and Theology

UNIVERSITY OF NIŠ,
Faculty of Philosophy

UNION OF SERBS IN ROMANIA, Timisoara
Scientific research and culture center of Serbs in Romania

The VIIIth International Scientific Conference

**THE MATERIAL AND SPIRITUAL CULTURE OF THE
SERBS FROM
THE MULTIETHNIC AND / OR PERIPHERAL REGIONS**

Timisoara, 2022, October 14 –16

PROGRAMME AND ABSTRACT BOOK



Timișoara, 2022

Уредници / Editors

Проф. др Михај Н. Радан

Проф. др Горан Максимовић

Инж. Огњан Крстић

ОРГАНИЗАТОРИ СКУПА / CONFERENCE ORGANIZERS

- *Центар за научна истраживања и културу Срба у Румунији* Савеза Срба у Румунији, Темишвар
- Студијски програм *Српски и хрватски језик и књижевности* при Филолошком, историјском и теолошком факултету са Западног универзитета у Темишвару
- *Филозофски факултет* Универзитета у Нишу

НАУЧНИ ОДБОР / SCIENTIFIC COMMITTEE

Чланови Одбора из Румуније / Committee Members from Romania

др Михај Н. Радан - ред. проф. (у пензији) - председник Одбора, др Октавија Неделку - ред. проф. (у пензији), др Жива Милин - ред. проф. (у пензији), др Лоредана Пунга – ред. проф. (декан), др. Славомир Гвозденовић, др Миљана - Радмила Ускату - доцент (научни секретар), др Саша Јашин, инж. Стеван Бугарски - научни истраживач.

Чланови Одбора из Републике Србије / Committee Members from Serbia

др Горан Максимовић - ред. проф, др Јордана Марковић - ред. проф. (у пензији), др Софија Милорадовић – директор ИСЈ САНУ, др Радивоје Младеновић - ред. проф. (у пензији), др Срето Танасић - ред. проф. (у пензији), др Марина Јањић - ред. проф., др Надежда Јовић – ред. проф., др Мирјана Бојанић Ћирковић – ванр. проф., др Александра Лончар Раичевић – ванр. проф.

ОРГАНИЗАЦИОНИ ОДБОР / ORGANISING COMMITTEE:

Проф. др Михај Н. Радан – председник

Проф. др Горан Максимовић

Инж. Огњан Крстић

Ванр. проф. др Мирјана Бојанић Ћирковић

Протојереј ставрофор др Маринко Марков

Ванр. проф. др Александра Лончар Раичевић

Др Саша Јашин

Доцент др Миљана - Радмила Ускату

Ванр. проф. др Маца Андрејић

Ванр. проф. др Лиана Штефан

Време излагања: реферат до 15 мин., дискусија до 4 мин., плен. излаг.: 25 мин.

Presentation time: 15 minutes; discussion time - 4 minutes, plenary presentation

25 minutes

Web-site скупа: <http://kulturasrba.uvt.ro/>

Tatjana Trajković
Faculty of Philosophy
University of Niš

TERMINOLOGY OF FARMING IN THE VILLAGE SVINICA IN ROMANIA

The paper presents part of the results of the latest research on Serbian speech in the village Svinica in Romania. Field research was carried out in September 2022 in the organization of the *Center for Scientific Research and Culture of Serbs from Romania* and the *Union of Serbs in Romania* and after six decades since the last. It turned out that the collected material will bring many new and interesting conclusions about this Serbian vernacular. The paper shows the lexicon of farming, which we wrote down from the old inhabitants of Svinica. The material was analyzed from a lexical-semantic point of view. The lexical material is classified according to the well-known methodology into several semantic fields, which include the naming of farming operations, farming cultures, tools, people and other terms related to farming. The semantic fields that have been designed are the following: *Land and its special names, Cultivated plants, their parts and products, Actions related to land cultivation, Tools and machinery, Places to keep agricultural crops, tools and machines, The workers, Measurements for length and area and Payment methods.*

Keywords: Serbian language, farming terminology, Svinica, Romania.

Đordina Trubarac Matić
SASA Institute of Ethnography, Belgrade

KRASHOVANI SLAVA CUSTOMS: COMPARATIVE APPROATCH

The Krashovani population, together with the Serbian minority in Romania and the Romanian community of the Almash Mountain region share a common practice of celebrating the family feast of the Saint-patron-of-the-family. Among the Serbian communities of Romania it is known by the name of *свѣѡац /svetats/, свѣѡак /svetak/, слава /slava/,* among Krashovani, by the name of *слáвѣње /slavenie/, слáвиње /slavinie/* and among the Romanians of the Almash Mountain

region by the name of *prázňic*. Although there have been made efforts to summon ethnographic data about these customs among the three communities, not enough has been done to compare the collected materials. This communication aims to give contribution to the comparative approach to the topic, focusing mainly on the Krashovani *slavenie* and the *svetac* of the Serbian communities of Svinica, Klisura and Poljadija regions in Romania. The Serbian material from Klisura and Poljadija has been collected by a team of researchers from the Institute of Ethnography SASA during two fieldwork expeditions (June 2017 and June 2019), within the project *The Research of the Culture and the History of Serbs in Romania* led by Prof. dr Mihai Radan. Although the focus will be placed on the *slava* customs of these four communities, the fact that the Serbian variants of the custom are rooted in the Serbian *slava* customs, there will be offered a short insight into the main lines of common structural and semiotic elements of the Serbian *slava* in general and the Krashovani *slavenie*.

Keywords: Slava customs, Krashovani, Poljadija Serbs, Klisura Serbs, Svinica, comparative analysis.

Miljana Radmila Uskatu

Faculty of Letters, History and Theology

Western University of Timisoara

KARASHOVEAN NATIONAL COSTUME IN THE PAST AND NOW. ANTHROPOLOGICAL AND ETHNOGRAPHIC VIEW

Summary: The main goal of this paper is to give a concise overview of the Karashovean national costume. Starting from the previous existing researches on this subject and using mainly our field research and also materials, such as recordings and pictures, a general picture of the national costume, both male and female, is formed. The paper will show the specifics of the Karashovean costume, which is quite spectacular as a whole, a significant part of the clothing terminology, as well as the similarities and differences with the costumes of other populations with whom the Karashoveans were in contact over the centuries.

Keywords: costume, Karashoveans, Romanian part of Banat, specificity, identity.

САДРЖАЈ / TABLE OF CONTENTS

ПРОГРАМ РАДА СКУПА	6
CONFERENCE PROGRAMME	
КЊИГА РЕЗИМЕА	13
ABSTRACT BOOK	
СПИСАК УЧЕСНИКА СКУПА	43
PARTICIPANTS AT THE SYMPOSIUM	

Књига резимеа / Book of abstracts и
Програм скупа / Program Conference

**МАТЕРИЈАЛНА И ДУХОВНА КУЛТУРА СРБА У
МУЛТИЕТНИЧКИМ
СРЕДИНАМА И/ИЛИ ПЕРИФЕРНИМ ОБЛАСТИМА
Темишвар, 14-16. октобар 2022.**

Издавачи
**САВЕЗ СРБА У РУМУНИЈИ
ФИЛОЛОШКИ, ИСТОРИЈСКИ И ТЕОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
ЗАПАДНОГ УНИВЕРЗИТЕТА У ТЕМИШВАРУ
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ УНИВЕРЗИТЕТА У НИШУ**

За издаваче
**Инж. Огњан Крстић
Проф. др Лоредана Пунга**

Уредници
**Доц. др Миљана-Радмила Ускату
Проф. др Горан Максимовић**

Припрема за штампу
Доц. др Миљана-Радмила Ускату

Компјутерска припрема за штампу
Светлана Банду и Сенадин Крстић

Штампа
EDITURA UNIUNII SÂRBILOR DIN ROMÂNIA

Тираж
70 примерака

ISBN: 978-606-004-055-2



Одржавање међународног научног скупа финансијски или/и логистички подржали су:
Савез Срба у Румунији
Департман за међуетничке односе Владе Румуније
Западни универзитет у Темишвару
Филолошки, историјски и теолошки факултет
Православна српска епархија темишварска
Филозофски факултет Универзитета у Нишу,
Синдикат „Universitas Timisiensis“ при Западном универзитету у Темишвару
Народни музеј Баната (Темишвар)

Desfășurarea simpozionului științific internațional a fost susținută financiar sau logistic de:
Uniunea Sârbilor din România
Departamentul pentru Relații Interetnice al Guvernului României
Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Eparhia Ortodoxă Sârbă de Timișoara
Facultatea de Filozofie din cadrul Universității din Niș
Sindicatul „Universitas Timisiensis“ din Universitatea de Vest din Timișoara
Muzeul Național al Banatului (Timișoara)